

## James Cook

### Montage des Sportgerätehalters *Translift*

Bestell-Nr. 282 003 248 256 Nachrüstung Translift\*

\* Lieferumfang ohne Surfbrett- oder Ski-Aufsatz



#### Inhaltsverzeichnis

<b>1 Einführung</b> .....	<b>2</b>
1.1 Vorwort .....	2
1.2 Teileliste.....	2
1.3 Sicherheitssymbole.....	3
1.4 Sicherheitshinweise .....	3
<b>2 Montage</b> .....	<b>4</b>
2.1 Position anzeichnen.....	4
2.2 Seitenverkleidung entfernen .....	6
2.3 Kulissensteine vormontieren.....	8
2.4 Halterungen befestigen.....	9
2.5 Seitenverkleidung anbringen .....	12
2.6 Stangen anbringen .....	14

**Westfalen Mobil GmbH**  
Franz-Knöbel-Straße 34  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück  
E-Mail [infoservice@westfalia-mobil.de](mailto:infoservice@westfalia-mobil.de)  
Internet [www.westfalia-mobil.de](http://www.westfalia-mobil.de)  
Telefon +49-52 42/15-0  
Fax +49-52 42/15-471

# 1 Einführung

## 1.1 Vorwort

Diese Montageanleitung dient dem nachträglichen Einbau des Translift-Systems (zur Aufnahme eines Surfbrett- oder Ski-Aufsatzes) für das Fahrzeug James Cook der Firma *Westfalia Mobil GmbH*.



**Achtung:**

Die Anweisungen dieser Montageanleitung müssen unbedingt befolgt werden. – Eine Nichtbeachtung kann zur Beschädigung des Fahrzeuges oder der verwendeten Teile sowie zur Gefährdung von Personen bei der Montage und beim späteren Betrieb des Fahrzeuges führen.



**Achtung:**

Führen Sie nur diejenigen Arbeitsschritte durch, für die Sie qualifiziert sind. Die in dieser Montageanleitung beschriebenen Arbeiten dürfen nur von Fachkräften oder Personen mit handwerklichen Kenntnissen und Erfahrungen im Anbau von Teilen an Fahrzeugen durchgeführt werden. – Unsachgemäße Montagearbeiten führen zu ernststen Gesundheits- und Sicherheitsrisiken.



**Hinweis:**

Im Falle von Unsicherheiten über das Vorgehen beim Montageablauf wenden Sie sich bitte an unsere Servicetechniker.



**Hinweis:**

Die Abbildungen dieser Montageanleitung sind teilweise nur sinngemäß.

## 1.2 Teileliste

Der Lieferumfang eines *Nachrüstsets Translift* dient der Nachrüstung des Translift-Systems und umfasst folgende Teile:

Pos. Benennung

- 1 2 Halterungen oben
- 2 2 Halterungen unten
- 3 10 Innensechskant-Schrauben
- 4 10 Einnietmuttern
- 5 4 Kulissensteine
- 6 8 Sechskantschrauben
- 7 8 Federringe
- 8 1 Satz Hochdach-Translift-Profile
- 9 1 Verbindungsstange
- 10 Dichtband

Abb.: Lieferumfang: Halter und Befestigung (eine Seite)

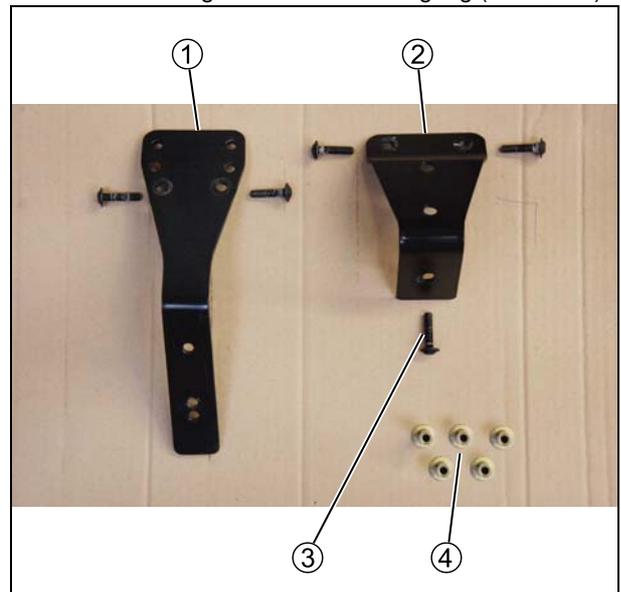


Abb.: Einnietmutter und Schraube



Weiterhin werden benötigt:

- 11 Messwerkzeug (Bandmaß o.ä.), Stift
- 12 Bohrmaschine und 9-mm-Bohrer
- 13 geeignetes Einnietwerkzeug
- 14 Innensechskantschlüssel 4 mm
- 15 Maulschlüssel SW 10
- 16 Kunststoffhammer und Cutter
- 17 zwei Leitern oder geeignete Tritte
- 18 eine zweite helfende Person

Abb.: Einnietwerkzeug für Einnietmuttern



### 1.3 Sicherheitssymbole

Die Anweisungen in Sicherheitshinweisen sind zwingend einzuhalten.



**Sicherheitshinweis.** – Weist auf akute Gefahr für Personen oder Gegenstände hin.



**Hinweis:** – Macht auf notwendige Verhaltensweisen aufmerksam.

### 1.4 Sicherheitshinweise



**Hinweis:**

Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam und vollständig durch. Beginnen Sie erst dann mit der Durchführung. Führen Sie keine Tätigkeiten außer den in dieser Montageanleitung beschriebenen Arbeitsschritten durch.

### Gefahren für Personen



**Achtung:**

Die hier beschriebenen und weiteren erforderlichen Arbeiten müssen so durchgeführt werden, dass

- das veränderte Fahrzeug sowie die ausgetauschten oder zusätzlich eingebauten Teile die gesetzlichen Bestimmungen erfüllen
- die zu erwartenden gewöhnlichen und außergewöhnlichen Belastungen sicher aufgenommen werden können
- der jeweils aktuelle Stand der Technik berücksichtigt ist.



**Achtung:**

Das Fahrzeug darf erst wieder im Straßenverkehr verwendet werden, wenn sicher gestellt ist, dass

- die alle Teile sicher befestigt sind und
- die Teile nach den Vorgaben dieser Montageanleitung montiert wurden.

### Gefahren für das Fahrzeug



**Achtung:**

Achten Sie beim Bohren und Befestigen darauf, dass

- die Bohrlöcher an den vorgesehenen Stellen angebracht werden und
- das Dach oder andere Karosserieteile nicht an anderen Stellen beschädigt werden.

Arbeiten Sie mit der erforderlichen Vorsicht und lehnen Sie keine Leiter am Fahrzeug an. Achten Sie auf saubere Hände und sauberes Werkzeug.

## 2 Montage

### 2.1 Position anzeichnen

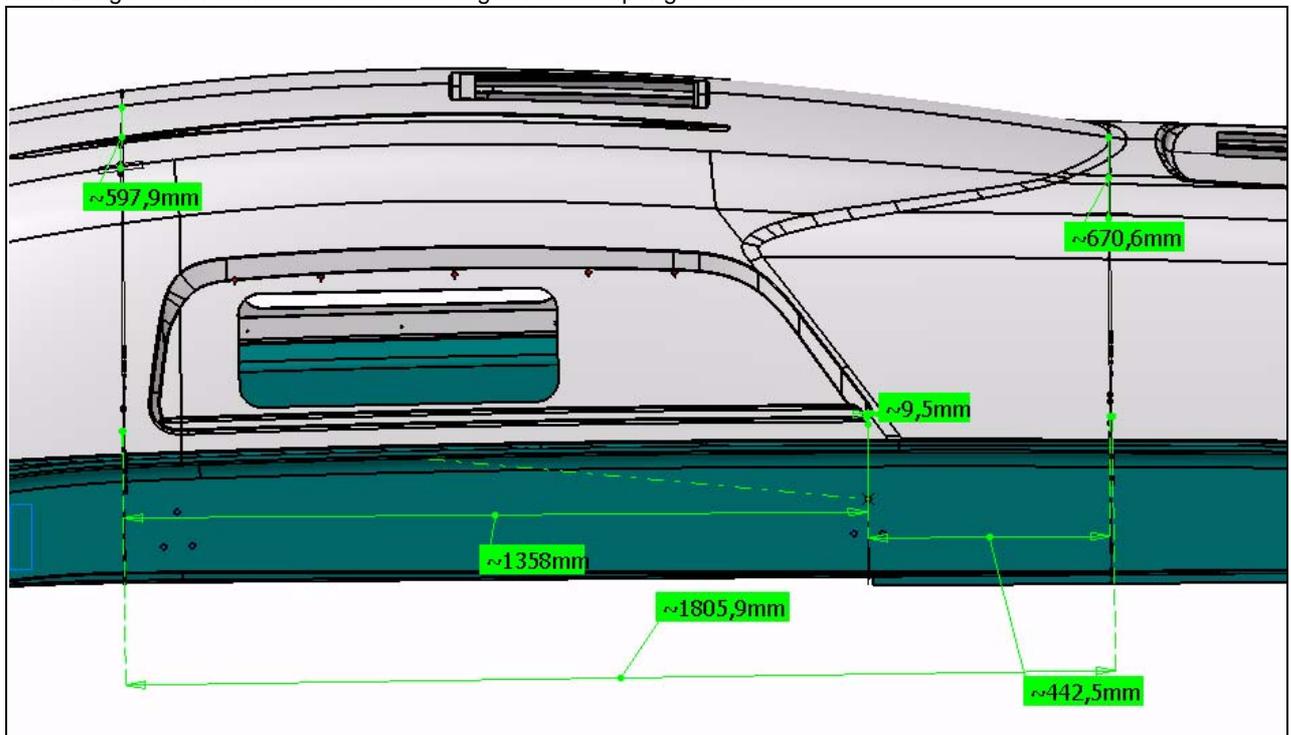
An den Stellen, an denen die Halter für den Sportgerätehalter montiert werden sollen, sind Metallplatten in das Dach einlaminiert.



#### Achtung:

Die Halterungen müssen unbedingt an den vorgesehenen Positionen montiert werden. – Sonst können die Einnietmuttern nicht sicher befestigt werden, dadurch Gefahr des Ausreißen und Gefahr des Verlustes des Sportgerätehalters mit Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer.

Abb.: Längs- und Vertikalmaße der Halterungen für den Sportgerätehalter



#### Hinweis:

Die folgenden Abbildungen dienen dem Verständnis bei der Positionierung.



#### Hinweis:

Zum Markieren muss ein Stift verwendet werden, der wieder restlos von den lackierten Flächen entfernenbar ist.

Abb.: fertig montierter Sportgerätehalter



## Kapitel 2 Montage / Position anzeichnen

- Markieren Sie die Mittellinien der unteren Halterungen in Längsrichtung:
  - die vorderen Halterungen: 1358 mm vor der hinteren Ecke des Dachfensters
  - die hinteren Halterungen: 442,5 mm hinter der hinteren Ecke des Dachfensters
- Markieren Sie die Positionen der unteren Halterungen:
  - die Halterungen müssen genau um die Ecke fassen. Die untere Lasche muss dabei ganz am Dach anliegen.
  - Der senkrechte Teil muss parallel zum Dach verlaufen.
- Markieren Sie die Positionen der oberen Halterungen:
  - die Halterungen müssen genau senkrecht oberhalb der unteren Halterungen sein.
  - die nach unten zeigenden Laschen müssen in jeder Richtung genau mit der unteren Halterung fluchten. Zwischen Dach und Lasche muss ein ausreichender Abstand sein.

Abb.: Längspositionen ausmessen



Abb.: Positionierung der unteren Halterungen



Abb.: Ausrichtung der Halterungen, von der Seite gesehen

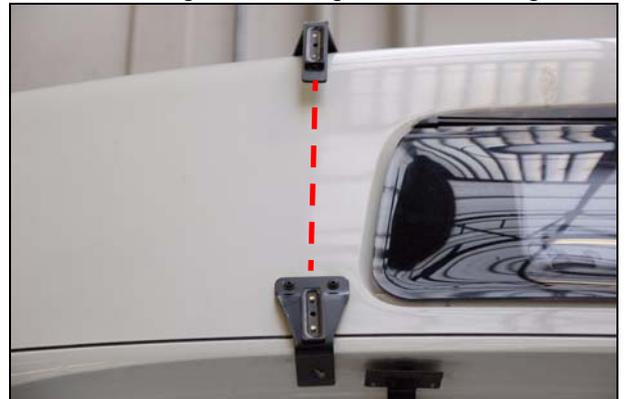


Abb.: Ausrichtung der Halterungen, von hinten gesehen

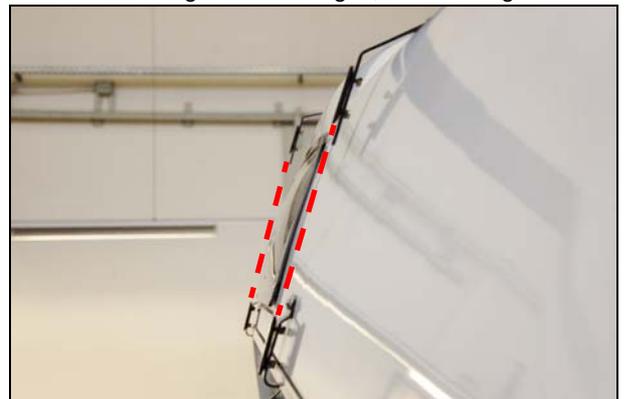


Abb.: Abstand zwischen Dach und oberer Halterung



Abb.: Abstand zwischen Dach und oberer Halterung



## 2.2 Seitenverkleidung entfernen



### Hinweis:

Zum Verständnis werden zunächst die Aufnahmen für die Seitenverkleidung gezeigt. Die Seitenverkleidung ist auf den Abbildungen dieser Seite schon entfernt.

In die vordere Aufnahme kann die Seitenverkleidung nur schräg von hinten eingeschoben werden. Zur Sicherung und gegen Klappergeräusche ist die Seitenverkleidung an der vorderen Aufnahme zusätzlich mit einer Klebemasse befestigt.

Die mittleren drei Aufnahmen haben Öffnungen zum Einrasten der Zapfen, wenn die Seitenverkleidung nach dem Einschieben in die vordere Aufnahme an die Karosserie geschwenkt wird.

Die hintere Aufnahme ist zur Sicherheit mit zwei Öffnungen für die beiden hinteren Zapfen der Seitenverkleidung versehen.

Abb.: alle fünf Aufnahmen für die Seitenverkleidung



Abb.: vordere Aufnahme zum Einschieben, mit Klebung



Abb.: die drei mittleren Aufnahmen



Abb.: hintere doppelte Aufnahme





**Hinweis:**

Das Entfernen und Anbringen der Seitenverkleidung sollte wegen der Beschädigungsgefahr nur von zwei Personen durchgeführt werden.

- Ziehen Sie die Seitenverkleidung hinten aus den Aufnahmen.
  
- Schwenken Sie die Seitenverkleidung hinten etwas vom Fahrzeug weg.
  
- Gehen Sie mit einem Cuttermesser zwischen Seitenverkleidung und Karosserie.
  
- Schneiden Sie vorsichtig die Verklebung der Seitenverkleidung an der vorderen Aufnahme auf. – Die Lackierung darf nicht beschädigt werden.

Abb.: Seitenverkleidung hinten lösen



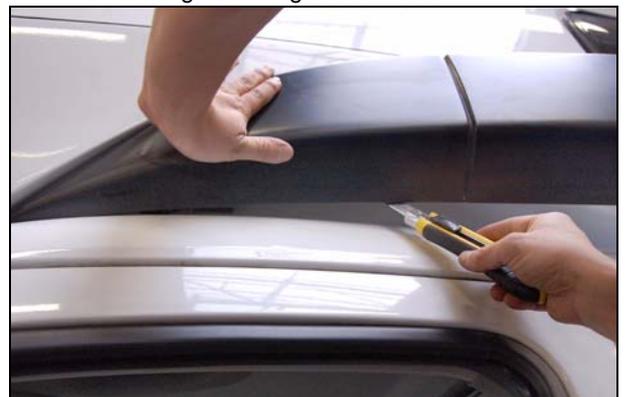
Abb.: Seitenverkleidung vom Fahrzeug weg schwenken



Abb.: mit einem Cutter hinter die Seitenverkleidung gehen



Abb.: Verklebung vorsichtig aufschneiden



## 2.3 Kulissensteine vormontieren



### Hinweis:

Die Kulissensteine müssen vor der Befestigung der Halterungen montiert werden, da bei befestigten Halterungen die Befestigungsschrauben der Kulissensteine nicht eingesetzt werden können.

- Halten Sie den Kulissenstein vor die Seite der Halterung, die später zum Dach hin zeigt.
- Schieben Sie einen Federring auf die Sechskantschraube und stecken Sie die Sechskantschraube durch die Bohrung in der Halterung.
- Drehen Sie die Sechskantschraube in die Gewindebohrung des Kulissensteines.

Abb.: vormontierter Kulissenstein



Abb.: Kulissenstein vor die Halterung halten



Abb.: Schraube mit Federring ...



Abb.: ... von der anderen Seite eindrehen



## 2.4 Halterungen befestigen

- Bohren Sie an den markierten Stellen ein Loch durch das Dach und die darin einlamierte Metallplatte.
- Drehen Sie eine Einnietmutter auf das Einnietwerkzeug.
- Schieben Sie die Einnietmutter ganz in das gebohrte Loch.
- Vernieten Sie die Einnietmutter so, dass sie sicher im Dach befestigt ist und sich nicht beim Eindrehen der Schrauben verdreht.

Abb.: Löcher an den markierten Stellen bohren



Abb.: Einnietmutter auf das Werkzeug aufdrehen



Abb.: Einnietmutter bis zum Anschlag in das Loch stecken



Abb.: Einnietmutter sicher vernieten



## Kapitel 2 Montage / Halterungen befestigen

- Formen Sie durch Kneten, Ziehen und Rollen eine dünne Schnur aus dem Dichtband und legen Sie es um den Rand der Einnietmutter. Drücken Sie das Dichtband an die Mutter. – Der Dichtbandring muss so dick sein, dass er etwas über die Mutter steht. Ohne den Dichtbandring kann Wasser in das Fahrzeuginnere eindringen und es beschädigen.
- Versehen Sie die anderen Bohrlöcher der unteren Halterungen ebenfalls mit einer Einnietmutter und einem Dichtbandring.
- Formen Sie eine dünne Schnur aus dem Dichtband und formen Sie einen Ring um den Schaft der Innensechskantschrauben. – Auch die Schrauben müssen abgedichtet sein, da sonst Wasser entlang des Gewindes in das Fahrzeuginnere eindringen kann.
- Befestigen Sie die unteren Halterungen mit den Innensechskantschrauben.

Abb.: einen Dichtbandring um die Mutter legen



Abb.: die anderen unteren Muttern ebenfalls vernieten



Abb.: Schraubensäfte mit Dichtbandring versehen



Abb.: Schrauben eindrehen



## Kapitel 2 Montage / Halterungen befestigen

- Schrauben Sie die Innensechskantschrauben fest.
- Entfernen Sie überschüssiges Dichtband. Die Dichtbandreste können bei Bedarf wieder zusammengeknetet werden.
- Versehen Sie die Bohrlöcher der oberen Halterungen ebenfalls mit einer Einnietmutter und einem Dichtbandring.
- Befestigen Sie die oberen Halterungen mit den Innensechskantschrauben (ebenfalls mit Dichtbandring) und ziehen Sie sie fest.

Abb.: Schrauben festziehen



Abb.: überschüssiges Dichtband entfernen



Abb.: obere Muttern vernieten und mit Dichtband versehen



Abb.: Schrauben eindrehen und festziehen



## 2.5 Seitenverkleidung anbringen



### Hinweis:

Beim Anbringen der Seitenverkleidung ist nur eine Person erforderlich.

- Schieben Sie das vordere Ende der Seitenverkleidung von schräg hinten in die vordere Aufnahme.
- Schwenken Sie Seitenverkleidung zum Fahrzeug hin.
- Beobachten Sie dabei, dass die Oberkante der Seitenverkleidung über die oberen Führungen der Aufnahmen rutschen und die Zapfen in die Öffnungen der Aufnahmen greifen. Insbesondere muss das vordere Ende der Seitenverkleidung hinter die vordere Aufnahme geschoben sein.
- Drücken Sie die Seitenverkleidung in die Aufnahmen.

Abb.: Spitze von schräg hinten in die Aufnahme schieben



Abb.: Seitenverkleidung an das Fahrzeug schwenken



Abb.: dabei das Eingreifen in die Aufnahmen beobachten



Abb.: Seitenverkleidung in die Aufnahmen drücken



## Kapitel 2 Montage / Seitenverkleidung anbringen

- Drücken Sie auf der ganzen Länge wiederholt die Seitenverkleidung in die Aufnahmen.
- Überprüfen Sie den Sitz und die sichere Befestigung der Seitenverkleidung auf der ganzen Länge.
- Überprüfen Sie insbesondere am vorderen Ende, dass die Seitenverkleidung sicher in die Aufnahme eingeschoben ist. – Wenn Zweifel bestehen, dass die Seitenverkleidung nicht in die vordere Aufnahme eingeschoben ist, muss die Seitenverkleidung wieder entfernt und neu angebracht werden.

Die richtige Befestigung der Spitze der Seitenverkleidung lässt sich an den Fugenbreiten ober- und unterhalb der Spitze ablesen: Unten muss die Seitenverkleidung fast auf der Karosserie aufliegen, oben muss ein mehrere Millimeter breiter Spalt vorhanden sein.

Abb.: ein zweites Mal die Seitenverkleidung andrücken



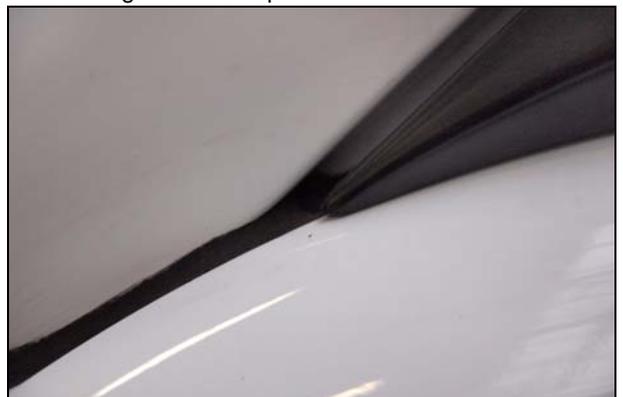
Abb.: Befestigung überprüfen



Abb.: Sitz der Spitze und damit die vordere Befestigung prüfen



Abb.: richtiger Sitz der Spitze



## 2.6 Stangen anbringen

Die oberen Enden der senkrechten Gestellteile sind mit einer Innensechskantschraube gegen Herausrutschen aus den Halterungen gesichert und mit einer Kappe verschlossen.

- Ziehen Sie die Kappe von den oberen Enden ab.
- Lösen Sie die Innensechskantschraube.
- Nehmen Sie die Schraube ganz ab.

Abb.: obere Enden des Gestelles mit Schraube und Kappe



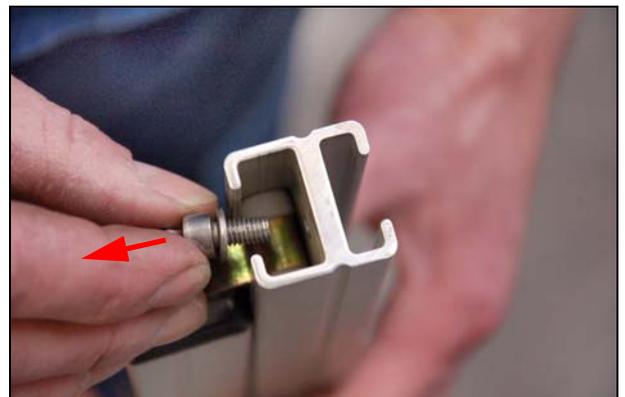
Abb.: Kappe abnehmen



Abb.: Schraube lösen



Abb.: Schraube abnehmen



## Kapitel 2 Montage / Stangen anbringen

- Überprüfen Sie die sichere Befestigung und die richtige Ausrichtung der vorderen Halterungen.
- Überprüfen Sie die sichere Befestigung und die richtige Ausrichtung der hinteren Halterungen.
- Setzen Sie die Oberkanten der senkrechten Stangen an den unteren Halterungen an.
- Schieben Sie die Stangen nach oben über die Kulissensteine.

Abb.: vordere Halterungen überprüfen



Abb.: hintere Halterungen überprüfen



Abb.: senkrechte Stangen unten ansetzen



Abb.: Stangen über die unteren Kulissensteine schieben



## Kapitel 2 Montage / Stangen anbringen

- Schieben Sie die senkrechten Stangen über die oberen Kulissensteine.
- Richten Sie die beiden senkrechten Stangen zueinander aus. – Die unteren Enden sollten ungefähr auf gleicher Höhe sein. Wenn die Stangen wieder nach unten rutschen sollten, muss eine der Befestigungsschrauben für die Kulissensteine etwas angezogen werden.
- Schieben Sie von vorne (oder hinten) die waagerechte Verbindungsstange über die Kulissensteine der senkrechten Stangen.
- Richten Sie die Stangen zueinander aus. – Die Verbindungsstange sollte etwa parallel zur Unterkante der Seitenverkleidung und etwas oberhalb davon verlaufen. Vorderer und hinterer Überstand der Verbindungsstange müssen gleich sein. Das Translift-System sollte möglichst weit oben angebracht werden, ohne dass die zu transportierenden Teile oben überstehen oder die Verschlüsse zum Absenken schlecht erreichbar sind.

Abb.: Stangen über die oberen Kulissensteine schieben



Abb.: Stangen auf gleiche Höhe bringen



Abb.: Verbindungsstange einschieben



Abb.: senkrechte und Verbindungsstange ausrichten



## Kapitel 2 Montage / Stangen anbringen

- Schrauben Sie die Sechskantschrauben für die oberen Kulissensteine fest.
- Schrauben Sie auch die Schrauben für die unteren Kulissensteine und die Befestigung der Verbindungstange fest.
- Schrauben Sie die Sicherungsschrauben wieder ein. – Ohne die Sicherungsschrauben kann bei (beispielsweise durch Fahrbewegungen) gelösten Kulissensteinen das gesamte Stangensystem samt daran befestigten Teilen herunterrutschen und auf die Fahrbahn fallen.
- Drücken Sie die kappen in die oberen Enden der Stangen.

Der Sportgerätehalter Translift ist jetzt fertig montiert.

Von oben können nach Abnehmen der Kappen die gewünschten Aufsätze für Surfbrett oder Ski in die äußeren Stangen geschoben und dort festgeklemmt werden.

Abb.: obere Kulissensteine anziehen



Abb.: untere Kulissensteine (auch für Verbindungstange)



Abb.: Sicherungsschrauben eindrehen

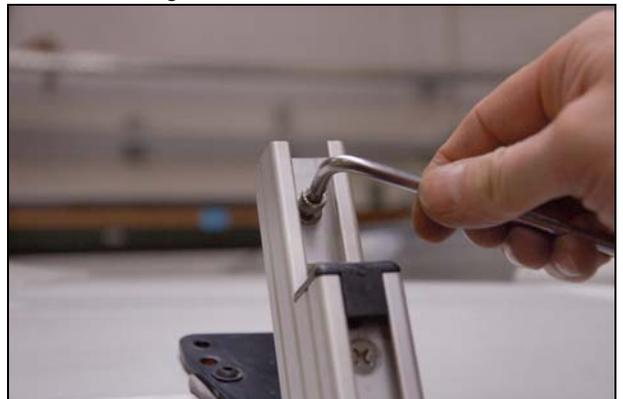


Abb.: Kappen aufstecken

